

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Філологічний факультет
Кафедра германської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор із науково-педагогічної
роботи  Н.В. Михальченко

«30» серпня 2023 р.

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**

Ступінь магістра
Галузь знань 03 Гуманітарні науки
Спеціальність 035 Філологія
035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша-
англійська

Освітньо-професійна програма: «Переклад»

2023-2024 навчальний рік

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Чередниченко Вікторія Павлівна, ст. викладач кафедри германської філології, кандидат філологічних наук.

РЕЦЕНЗЕНТ: доктор філософії у галузі гуманітарних наук, старший викладач кафедри романо-германської філології та німецького перекладу ЧНУ імені П. Могили Кирилюк С. В.

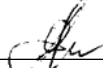
Програму схвалено на засіданні кафедри германської філології

Протокол №1 від 28.08.2023 року

Завідувач кафедри германської філології  (Мироненко Т.П.)

Програму погоджено навчально-методичною комісією філологічного факультету

Протокол №1 від 28.08.2023 року

Голова навчально-методичної комісії  (Дем'яненко О.Є.)

Програму погоджено навчально-методичною радою університету

Протокол №12 від 30.08.2023 року

Голова навчально-методичної ради університету 

Анотація

У процесі вивчення курсу «Комунікативні стратегії німецької мови» формуються стійкі мовленнєві навички та вміння, необхідні для свідомого професійного володіння німецькою мовою як другою іноземною. Дисципліна спрямована на вдосконалення основних видів іншомовної комунікативної діяльності та перекладацьких умінь здобувачів вищої освіти, а також розвитку їх загальнолінгвістичної, соціокультурної та професійної компетентностей. Передумовою для вивчення дисципліни є успішне проходження практичного курсу другої мови та перекладу.

Ключові слова: комунікативні стратегії, комунікація, мовленнєві навички, німецька мова, перекладацькі уміння, професійна компетентність.

Abstract

In the process of studying the course «Communicative Strategies of the German Language», stable speech skills and abilities necessary for conscious professional knowledge of German as a second foreign language are formed. The discipline is aimed at improving the main types of foreign language communication activities and translation skills of students, as well as the development of their general linguistic, socio-cultural and professional competencies. A prerequisite for studying the discipline is the successful completion of a practical course in second language and translation.

Key words: communication, communicative strategies, German language, professional competence, speech skills, translation skills,

ВСТУП

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки ступеня магістра спеціальності 035 Філологія, предметної спеціалізації 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітня програма: Переклад.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є: різні види мовленнєвої діяльності, як письмової, так і усної в рамках літературної норми німецької мови.

Міждисциплінарні зв'язки: Практичний курс другої мови та перекладу.

1. Мета, завдання навчальної дисципліни та очікувані результати

1.1. **Мета:** вдосконалення основних видів комунікативної діяльності з німецької мови та перекладацьких умінь здобувачів вищої освіти, а також розвитку їх загальнолінгвістичної, соціокультурної та професійної компетентностей.

1.2. Основними **завданнями** вивчення дисципліни є:

- забезпечити формування стійких мовленнєвих навичок та вмінь, необхідних для свідомого професійного володіння німецькою мовою;
- надати студентам можливість вдосконалювати основні види комунікативної діяльності (діалогічним та монологічним мовленням, читанням та розумінням німецькомовних текстів, письмом);
- продовжити роботу по формуванню практичних навичок обробки тексту при перекладі з німецької мови на українську та з української на німецьку.

1.3. Програмні результати навчання:

ПРН-1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН-4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН-5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН-14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН-18. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне

забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми здобувач вищої освіти оволодіває такими **компетенностями**:

I. Загальнопредметні:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

II. Фахові:

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної дисципліни для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти історію вітчизняного і світового перекладу; використання професійних знань для досягнення перекладацької еквівалентності у процесі міжособистісної та міжкультурної комунікації.

2. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.

I семестр

Кредит 1. Сучасні люди.

Тема 1. «Сучасні люди».

Тема 2. «Найкращі друзі».

Тема 3. «Герої у повсякденному житті».

Тема 4. «Про щастя».

Кредит 2. Житло.

Тема 5. «Будинок мрії».

Тема 6. «Без даху».

Тема 7. «Дім, де я відчуваюся добре»

Тема 8. «Жити з батьками чи окремо?»

Кредит 3. Здоров'я.

Тема 9. «Як ти себе відчуваєш?»

Тема 10. «Сміх – це здорово».

Тема 11. «Швидка їжа чи повільна їжа?»

Тема 12. «Все про солодощі».

Тема 13. «Ніякого стресу!»

II семестр

Кредит 4. Вільний час.

Тема 1. «Як ти проводиш свій вільний час?»

Тема 2. «Ігри. Чому люди грають?»

Тема 3. «Улюблені заняття австрійців».

Тема 4. «Пригоди».

Тема 5. «Вільний час у Цюріху».

Кредит 5. Навчання.

Тема 6. «Навчання протягом життя».

Тема 7. «Комп'ютери у навчальному процесі».

Тема 8. «Стратегії навчання».

Тема 9. «Тренуємо пам'ять».

Кредит 6. У світі професій.

Тема 10. «Популярні професії».

Тема 11. «Шукаємо ідеї».

Тема 12. «Як скласти резюме».

Тема 13. «Більше, ніж професія».

3. Рекомендована література

Базова

1. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. Lehr- und Arbeitsbuch 1 / Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber, Ralf Sonntag. Berlin: Langenscheidt, 2010.

2. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Abschlusskurs / Kursbuch. Michaela Perlmann-Balme, Sussane Schwalb, Dörte Weers. 2008. 128 S.

3. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Abschlusskurs / Arbeitsbuch. Michaela Perlmann-Balme, Sussane Schwalb, Dörte Weers. 2008. 128 S.

Додаткова:

1. Волина С. А. Zeit für Deutsch. B 3 ч. Ч 2. Учебник. М.: Ин. язык, 2001. 624 с.

2. Der Weg zum Ziel. Eine Zeitschrift für Deutschlernende. Ausgaben Nr.1. DUDEN. – Dudenverlag, 1989.

3. Ein Stückchen Deutschland. Bilaterales Landeskundeprogramm Ukraine-Deutschland. Sitten, Bräuche und Gewohnheiten. Bonn: Inter-Nationes, 2000.

4. Ein Stückchen Deutschland. Bilaterales Landeskundeprogramm Ukraine-Deutschland. Die Familie – Bonn: Inter-Nationes, 2000.

5. Jugendmagazin.

6. Kuepper Heinz. PONS. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. Stuttgart: Ernst Klett Verlag fuer Wissen und Bildung GmbH, 1987.

7. Kuntsch, Riswanowa. Deutsch – Land und Leute, Київ, 1993.

8. Langenscheidts Grosswoerterbuch der deutschen Umgangssprache. Berlin: Langenscheidt, 1998.

4. Форма підсумкового контролю успішності навчання: залік, екзамен.

5. Засоби діагностики успішності навчання: завдання до практичних занять, самостійні роботи, проєктні роботи, тестові завдання, контрольні роботи.